



Le Notre-Dame

Journal de l'association laïque « le Patro de Notre-Dame » Bi mensuel gratuit - Numéro 3

Edito

A quelques jours d'intervalle, notre association et la J.A.O. Basket ont été durement touchées par la disparition de deux figures emblématiques du grand Patro, Léon LENDRE, vice Président du « Patro » et Pierre ANCHEN ancien co-président du basket. Ces hommes ont bénévolement œuvré pour que vive dans nos mémoires, la grande aventure humaine qu'a été durant des décennies le patronage de la Jeanne d'Arc d'Oloron.

Leur dévouement appartient désormais au patrimoine de Notre-Dame mais aussi d'Oloron. Nous devons poursuivre l'engagement de ces deux hommes pour que perdure ce pourquoi ils ont lutté, convivialité et fraternité, dévouement et engagement, échange et partage.

Qu'ils sachent que leur action ne sera pas interrompue. La J.A.O. vivra !



L'ACTU du PATRO

Le Patro de Notre-Dame prépare sa fête annuelle. Elle se déroulera le dimanche 6 juillet 2014 sur le stade des Barats, rond point de la J.A.O. (avec un repli à l'espace Laulhère en cas de pluie). Au programme, non encore finalisé, nous trouverons autour d'une braderie-vidé-grenier-troc-échange-brocante qui débutera dès le matin 7 heures 30, des manèges, un service restauration avec grillades, des musiciens, le groupe Montanes à ribères, et d'autres surprises.

Cette fête conviviale doit réunir toutes les générations sur ce lieu mythique qu'est le stade des Barats. Bien entendu, nous aurons besoin de bénévoles, alors si ce jour-là vous êtes disponibles pour tout ou partie de la journée, faites vous connaître au 06 83 83 14 63.

Jeudi 24 juillet 2014, de 20 h à 23 h, Place de la Résistance, le Patro organise « de Montmartre à Oloron », donnant l'occasion aux peintres locaux et d'ailleurs de présenter leurs toiles et de peindre en public. L'année dernière, cette manifestation avait connu un franc succès.

COMITE DE QUARTIER

La prochaine réunion du comité de quartier aura lieu le 2 juin 2014 à 20h30. L'ordre du jour est le suivant :

Renouvellement des correspondants de quartier, fonctionnement des groupes de travail, sécurité, échafaudages dangereux, mettre des ralentisseurs (avenue de Lasseube), état de la voie publique, rue Camou, affaissement (rue des fontaines), nettoyage de la rue Palassou, incivilités et sécurité, lavoir des fontaines (tapage nocturnes et bouteilles d'alcool),

Problèmes électrique vers les sapins rue Navarrot fils dénudés.

Le Basket

La saison 2014 se termine. L'équipe fanion jouera la prochaine saison en championnat régional. Ce championnat est généralement très relevé car chaque équipe « s'accroche » pour obtenir une place en Nationale 3. Les matchs à Scohy se dérouleront désormais à 20 heures 30. Cette année la J.A.O. Basket compte sur votre présence car, plus que jamais, le club aura besoin de votre soutien.

D'où vient la fête des mères ?

Dès la Grèce antique, la mère a été fêtée : celle de tous les dieux, Rhéa. Quant aux Romains, ils célébraient également les femmes et les mères, au Ve siècle avant Jésus-Christ. En France, Napoléon a eu l'idée de cette fête, au XIXe siècle : il évoquait une fête des mères à célébrer au printemps. Mais la toute première célébration de la fête des mères date, en France, du 10 juin 1906 : c'est l'Isère qui met alors les mères à l'honneur. Et la tradition continue de prendre racine le 16 juin 1918, avec l'initiative du colonel de la Croix-Laval de la première "Journée des mères", célébrée à Lyon. Cette année la fête des mères a lieu le 25 mai... le jour des élections européennes.

La belle époque

Foot-Ball Association Match Défi

A Messieurs, les joueurs premiers de la Jeanne d'Arc Notre Dame.

Ayant un match officiellement conclu avec vous dimanche dernier, et vous étant purement et simplement « dégonflés » sans raisons valables, les onze équipiers samaritains, présents à l'heure du match sur votre terrain, ont l'honneur de vous défier, pour un match à disputer chez vous, sur votre terrain, à la première date libre de votre et de notre calendrier, arbitre officiel à votre choix (dont nous assumerons les frais de déplacement) avec enjeu suivant :

Après la partie, les deux équipes seront réunies en un banquet, qui servira à renouer les liens d'amitié qui doivent exister entre équipes des patros oloronais, et que vous avez coupés dimanche dernier.

L'équipe vaincue « passera à la caisse » pour régler l'addition.

« La Samaritaine ».



Nouvelles d'Espagne



Queridos y amados lectores, pues ya estamos en la tercera edición del Notre Dame.

Como todos lo sabéis, desde el 9 de mayo entra en vigor en España la nueva ley de tráfico. Pues si van ustedes allá me permito sugerirles un consejo, más vale que la aprendan porque si no, puede que la Guardia Civil se encargue de recordársela. Para evitar ese desagradable placer les voy a resumir aquí los principales aspectos de la dicha Ley.

Así en bici, los menores de 16 años tendrán que llevar casco en la ciudad. Y también se permite a los ciclistas ir por debajo de los límites mínimos de velocidad. O sea si pone velocidad mínima 70 Km/h pues en bici ustedes podrán ir mas despacio...

También desde ahora son prohibidos los detectores de radar o de cinemómetros (Multa de 200€ y pérdida de tres puntos). Los avisadores ellos seguiran permitiudos (como aquí en Francia).

A partir de ahora para usar los asientos de niños (SRI) la talla prevalece sobre la edad y el peso. Menos de 1,35m se deberá utilizar el SRI cualquier sea su edad. Ojo si no cumple se puede inmovilizar el coche.

Se prohíbe también conducir con presencia de drogas ilegales en el organismo (multa de 1000€, y si es alcohol solo 500€).

Por lo que es la velocidad, hasta ahora la velocidad maxima en las carreteras españolas es de 120km/h. Pues de aquí en adelante se podran encontrar ciertos tramos de autopistas permitidos al 130km/h. En las ciudades sin embargo tambien veremos aparecer zonas a 20km/h.

Atención, no crean que tienen la inmunidad por ser extranjero, a partir de ahora se establece el intercambio transfrontalizo de información sobre infracciones de tráfico. Si si la multa les llegará directo a casa por correo.

Con estas leyes el objetivo del Ministerio del Interior Español es que el número de fallecidos en las carreteras españolas sea inferior a 1000 en 2014 después que en 2013 se registraran 1128 víctimas mortales. Para información en 2013 en Francia se han registrado 3250 víctimas.

Al final, lo que hay que recordar es que ahora si vamos allá en bici pues podemos ir menos deprisa que la velocidad mínima preconizada para los coches...

L.F.

Chers et aimés lecteurs, nous voici déjà à la troisième édition du Notre-Dame.

Comme tout le monde sait, depuis le 9 Mai entre en vigueur en Espagne la nouvelle Loi sur la circulation routière.

Donc si vous allez là-bas je me permets de vous suggérer un conseil, mieux vaut la connaître car sinon il se pourrait que la Guardia Civil se charge de vous la rappeler. Pour éviter ce désagréable « plaisir », je vais vous résumer ici les principaux aspects de ladite Loi.

Ainsi en vélo, les enfants de moins de 16 ans devront porter le casque en ville. Et il est aussi permis aux cyclistes de rouler en dessous de la vitesse minimum autorisée aux voitures. Soit si vous voyez vitesse minimum 70 km/h et bien en vélo vous pouvez rouler moins vite...

A partir de maintenant sont interdits aussi l'utilisation des détecteurs de radars (PV de 200€ et perte de trois points sur le permis). Les avertisseurs eux sont toujours permis (comme ici en France).

A partir de maintenant pour utiliser les sièges pour bébés la taille prévaut sur l'âge et le poids. Moins de 1,35m il faut utiliser le siège pour bébé quelque soit son âge. Attention si vous ne vous y pliez pas on peut immobiliser votre véhicule.

Il est aussi interdit de conduire alors que l'on est sous l'effet de drogues interdites (PV de 1000€, et si c'est de l'alcool seulement 500€).

Pour ce qui est de la vitesse, jusqu'à maintenant la vitesse maximum sur les routes espagnoles est de 120km/h. Et bien à partir de maintenant nous pourrons trouver certaines portions d'autoroutes à 130km/h. En ville par contre nous verrons apparaître des zones à 20km/h.

Attention, ne croyez pas que vous aurez l'immunité parce que vous êtes étranger, à partir de maintenant les échanges d'informations transfrontalières sur les infractions routières sont autorisés. Oui, oui, le PV vous parviendra directement à la maison par courrier.

Avec ces Lois, l'objectif du Ministère de l'Intérieur Espagnol c'est d'obtenir que le nombre de morts sur les routes espagnoles soit en dessous des 1000 pour 2014 alors qu'en 2013 on a enregistré 1128 victimes. Pour information, en 2013 en France on a enregistré 3250 victimes.

Au final, ce qu'il faut retenir c'est que maintenant si nous allons là-bas en vélo et bien nous pourrons rouler moins vite que la vitesse minimum préconisée pour les voitures...



La page Béarnaise



Era lejénde deu coucutch (Jean Abadie)

Et noustè aha, que-s passe autescops en téms hère loegnècs. L'aujomialhe emplumade, ets ausèyts, qu'èren ets méstès deu mounde. Sus ûparsa deu noustè Biarn, la méy gran daune de toute la ribère, qu'ère ûe pigue. Esberide, balénte, coumbatière, aquère agasse au tribalh n'ère pas jaméy la darrère. Qu'abè, û bèth troupèt, û bitàdjè au gran sourélh, û cam de roumén sus la plane, jaméy nou s'arrestabe de coumbatè. Per Tantouline* en daban, que y abè tabé û coucutch, fenian coum ûe quiraule, qui lirabe de çà en là. Soun gran combat qu'ère ha et coucagn en coucoulan coum ûe biélhe clouque, que passabe soun téms à guigna l'agasse permous que, praubas, que n'ère amourous, e la noustè pigue, nou-n tienè nat cas. Ô bèth hdie toutû, harte de l'enténe y de-u bédè ha, que l'anè trouba : « Qué lou diàblè as à-m persegui chéns arrès dap la toûe cantère ? » Tout esmudit, et noustè aujâmi que y anè de sa declaraciou : « que souy hère amourous de tu, e dap tu, arré méy que dap tu, que-m bouy marida... »

Et coucutch qu'èy û bèth ausèt e tè, moun diu, la pigue que-u troubabe au soû gous, de méy que-s pensè : « d'aquéste pouralhe, si-s trobe que poudèrèy dilhèu tira-ne quàuqu'arré ». Après drin de reflexiôû, la pigue que digou : « entenut... més en prumè loc, que-m cau arrecatta et roumén, e tu qu'ès en plée santat, que-m bas ajuda, après que-ns marideram. » Noustè coucutch, de plasé que sentibe en éth ûe balentisse, y que hé à la pigue aquéste proumèsse : « Tan qui jou serèy coucutch, toustém que t'ayterèy ». Qu'anèn tau cam. Et coucutch qu'empougnè ûe hourque a mànjou lounc, y ha passa garbe. La pigue sus eth bros que sabè carga, que si hasè à sauta d'ûe garbe ta l'àutè y toustém que cridabe « carrca-garbe, carrca-garbe y carrca-garbe, carrca-garbe ! » À û moumén dat, et coucutch que-n ère hart, més alabéts hart... que plantè sa hourque héns tèrre y que cridè tan hort qui poudou : « Sies couquî coucutch, fout-m'et cam de'ci ou sinous qu'ès foutut ! »

Qu'èy despuch aquéth cop, per la sén Barnabè, quoan arribe et téms garbè, qu'aquét couquî de coucutch e bat esparbè.

* Ô bos det Hayét d'Aulouroû

La légende du coucou

Notre affaire se passe autrefois, il y a fort longtemps. En ce temps là, « l'espèce à plumes », les oiseaux, étaient les maîtres du monde. Dans un coin de notre Béarn, la plus grande dame de la vallée, était une pie. Dégourdie, vaillante, combative, cette pie était toujours la première au travail. Elle possédait un beau troupeau, une vigne bien exposée, un champ de blé dans la plaine et jamais elle ne s'arrêtait de s'agiter. Du côté du bois de Tantouline*, il y avait un coucou, fainéant comme un lézard, et qui virevoltait d'ici de là. Sa grande affaire était de se prélasser en caquetant comme une vieille poule, et il passait son temps à lorgner la pie, parce que le pauvre, il en était amoureux, alors que notre pie n'en tenait aucun cas... Un beau jour tout de même, saoul de l'entendre et de le voir faire, elle alla le trouver : « qu'as tu donc diable à me poursuivre sans cesse de ta rengaine ? ». Tout impressionnée, notre bestiole y alla de sa déclaration : « je suis amoureux de toi, et avec toi, rien qu'avec toi je veux me marier ». Le coucou est un bel oiseau, et tiens Mon Dieu, la pie le trouvait à son goût mieux qu'elle ne l'avait imaginé; en outre elle se disait : « de cette volaille, je pourrai, si ça se trouve, en tirer quelque chose ».Après un peu de réflexion, elle lui dit : « d'accord, mais avant toute chose, tu vas me moissonner le blé, et toi qui es en pleine santé tu va m'aider, et après nous nous marierons ». Notre coucou, de plaisir sentit monter en lui une ardeur au travail et il fit à la pie cette promesse : « Tant que je serai coucou, je t'aiderai à jamais ». Ils allèrent au champ. Le coucou se saisit d'une fourche à manche long, et se mit à passer les gerbes de blé. La pie juchée sur la charrette, experte en chargement, n'arrêtait pas de sauter d'une gerbe à l'autre en criant : « chaaaarge la gerbe, chaaaarge la gerbe, chaaaarge la gerbe..!! ». A un moment donné, saoul de l'entendre, mais alors saoul de l'entendre, le coucou planta sa fourche en terre et se mit à crier aussi fort qu'il put : « Que tu sois coquin coucou, fous moi le camp d'ici, sinon tu es foutu !! » C'est depuis lors, qu'à la Saint Barnabé, ce coquin de coucou devint épervier.

*Un bois du faget d'Oloron

Traduction française : Jantet deras Escoudures

Un peu d'histoire

UN FRONTON AUX BARATS

Au contact de nos voisins basques le goût du jeu de pelote s'est implanté à OLORON. Déjà, deux frontons faisaient la joie des jeunes qui fréquentaient les patronages de Ste Croix et de Ste Marie. Il fallait que la JAO ait le sien. Ce fut chose faite en Septembre 1937 avec un magnifique fronton qui orne le stade des Barats et qui vient combler les vœux des amateurs de ce noble jeu. Seule petite ombre à ce magnifique tableau : son édification mettra le point final à l'œuvre accomplie à OLORON par Mr L'Abbé SOUBIES.

INAUGURATION DU FRONTON DE LA JAO (extrait du journal le Progrès 1937)

Malgré un temps menaçant et une température quelque peu rafraîchie c'est devant une grosse affluence qu'à eu lieu l'inauguration du fronton de la JAO. Cette manifestation a obtenu ainsi tout le succès mérité pour l'effort accompli à cette occasion. Les deux parties inscrites au programme ont vivement intéressé le public qui se pressait aux abords du fronton et on peut dire sans crainte que la pelote basque a fait de nombreux adeptes, dimanche, à Oloron. En lever de rideau, une partie à Joko-Garbi vit se livrer un joli duel entre Cazenave père et Garay d'une part et Cazenave fils et Camy de l'autre. Cette partie qui était une innovation à Oloron vit la victoire des premiers nommés qui vit le presque vétéran faire preuve d'une souplesse juvénile et rivaliser d'ardeur avec son jeune partenaire et ses... adversaires. Ce fut ensuite la grande partie à mains nues attendue avec curiosité par certains, avec impatience par les autres, et qui satisfait tout le monde. Pendant une heure et demie les quatre joueurs se livrèrent sans ménagement et certains points donnèrent lieu à des échanges interminables qui enthousiasmèrent les spectateurs. Malgré l'absence de Léonis, remplacé par Chubéro qui fut d'ailleurs parfait à tous les points de vue, la victoire sourit à Salinas par 40 à 37. Cette victoire acquise de justesse prouve la valeur sensiblement égale des deux équipes. Salinas et Laborde s'avérèrent tous deux arrières de grande classe tandis que Chubéro nous parut légèrement supérieur à Irigoïn. En résumé très bonne journée pour le sport de la pelote basque qui a réalisé un grand pas, dimanche, à Oloron.

Infos pratiques

LE SAVIEZ-VOUS ?

Les beaux jours arrivent, les travaux d'entretien des jardins commencent. Mais saviez-vous que l'utilisation d'outils à moteur, comme le brûlage de l'herbe, est réglementée... Non ? Alors lisez ce qui suit extrait du site de notre ville (Vous trouverez toute la documentation nécessaire à cette adresse <http://www.oloron-ste-marie.fr/Bruit-jardinage.html>)

Jardinage

« En vertu de l'article 101, 103 et plus particulièrement 103-2 du "Règlement Sanitaire Départemental", les travaux de jardinage ne pourront être effectués que :

les jours ouvrables de 8h30 à 12h et de 14 h30 à 19h30

les samedis : 9h-12h et 15h-19h

les dimanches et jours fériés de 10h à 12h.

Tout appareil actionné par un moteur doit être utilisé suivant les décibels autorisés sans que son fonctionnement ne puisse en aucun cas troubler le repos et la tranquillité des habitants et du voisinage »... Maintenant, vous savez qu'avant de sortir votre tondeuse ou votre taille-haie, vous devez penser à vérifier que votre envie de jardiner coïncide avec les horaires autorisés.

Brûlage des déchets

« Les déchets encombrants doivent être apportés en déchetterie et ne peuvent être brûlés à l'air libre.

En vertu de l'article 84 du Règlement Sanitaire Départemental, le brûlage à l'air libre des ordures ménagères et de tous autres déchets est interdit (notamment en milieu urbain) »

Il suffit de passer le pont ...



« Le Patro de Notre-Dame - JAO » 20 rue Alexandre et Jean de Riquer, 64400 Oloron

06 83 83 14 63 – jaopatro@free.fr – jaopatro.fr